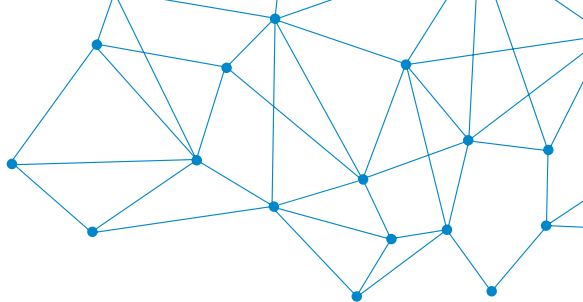




Si-ATE320

Quick Start Guide

EN

FR

ES

IT

DE

PT

NL

ZH



Register your product online
to confirm your warranty
and benefit from the full
Sauermann range.

Quick Start Guide

These operating instructions describe the basic handling of the device.
Please refer to the operating instructions available at sauermanngroup.com for safe use of the product and detailed information.
Do not give this device to a child.

1. Symbols used

For your safety and in order to avoid any damage of the device, please read carefully the notes preceded by the following symbol:



2. Description of the device, operating temperature, protection of the instruments and information about storage

The Si-ATE320 is a panel display that can display simultaneous parameters including differential pressure, temperature (Pt100 and thermocouple), hygrometry, air quality (CO/CO₂/VOC), air velocity, and airflow.

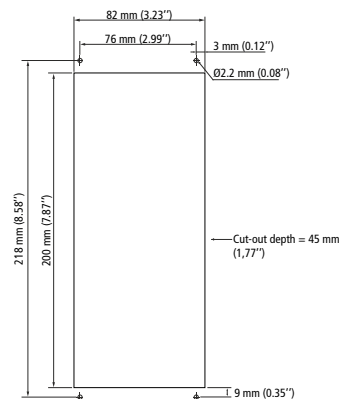
- Operating temperature: -10 to 50°C (14 to 122°F)
- Protection: IP66, resistant to VHP*
- Storage temperature: -10 to 70°C (14 to 158°F)

3. Directive 2014/35/EU

Hereby, Sauermann Industrie SAS declares that the equipment type Si-ATE320 is in compliance with Directive 2014/35/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: sauermanngroup.com

4. Mounting

To install a transmitter on a wall, make a cutting of 200 x 82 mm in the wall. Then drill 4 holes around the cutting as shown beside. Insert the transmitter into the wall and fix it with the 4 screws (supplied with the transmitter).

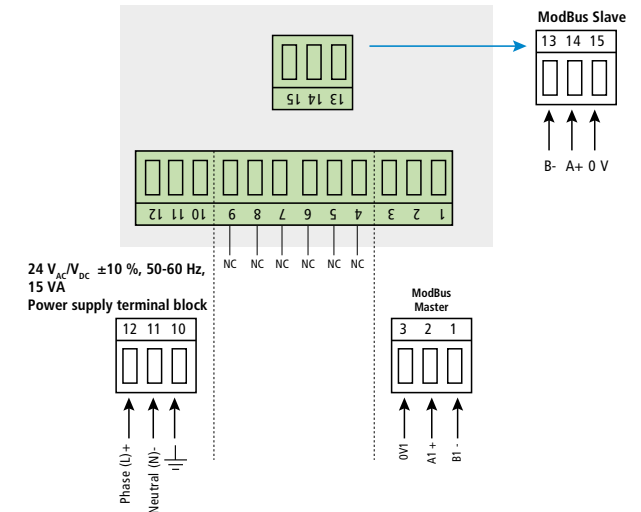


To ensure IP66 protection, use sealant of silicone type between the wall and the transmitter.

If VHP* is used, check that the seal is VHP resistant.

*Vaporized hydrogen peroxide

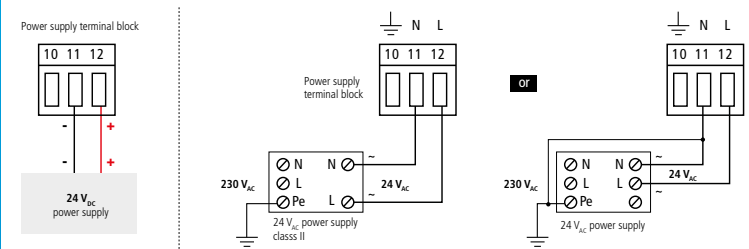
5. Connections



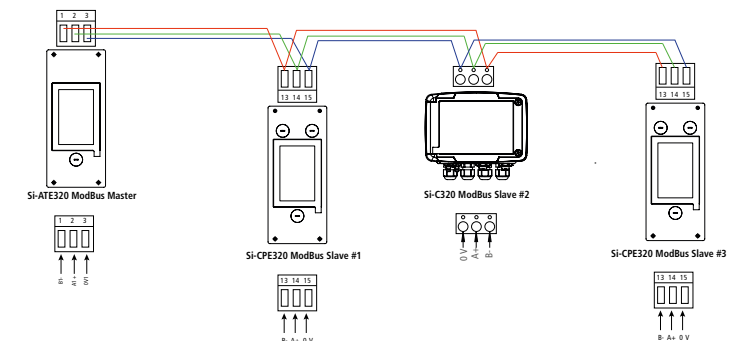
6. Electrical connections as per NFC15-100 standard



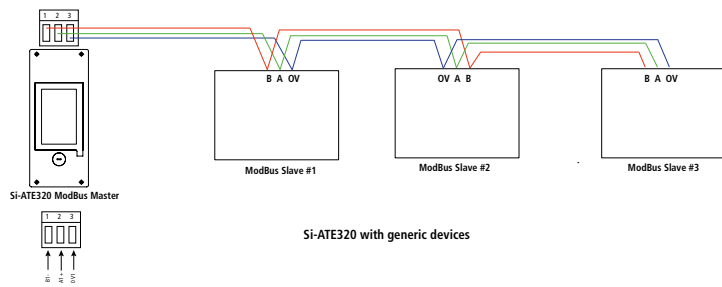
This connection must be made by a formed and qualified technician. Whilst making the connection, the transmitter must not be energized. The presence of a switch or a circuit breaker upstream the device is compulsory.



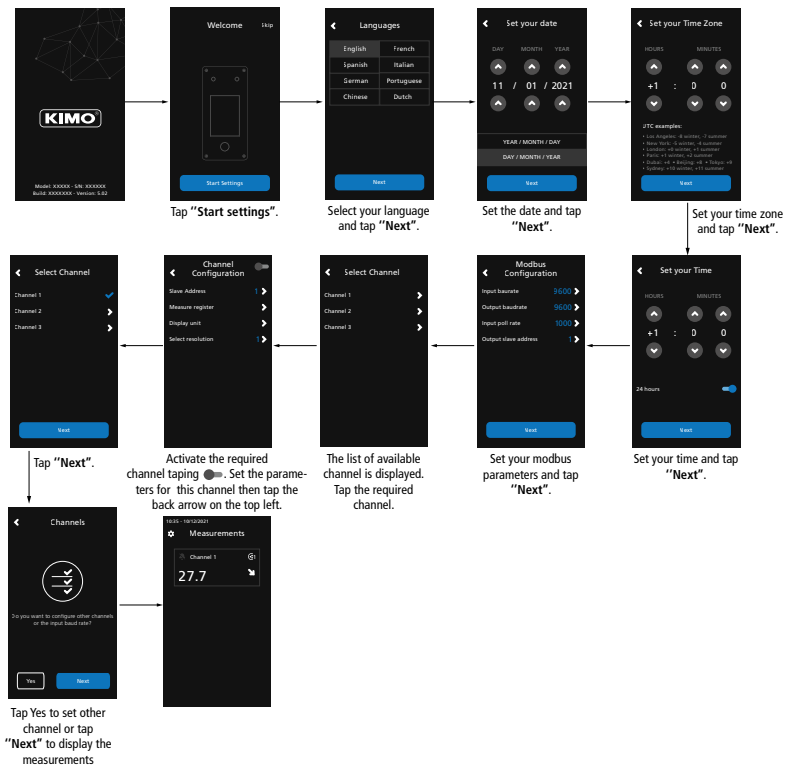
7. Modbus connection diagram between transmitters



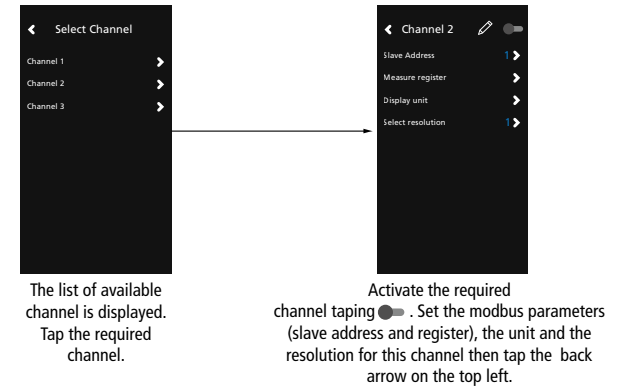
Si-ATE320 with Si-CPE320 and Si-C320 transmitters



8. First start-up



9. Set a channel to display



10. Maintenance

Please avoid any aggressive solvents. Please protect the transmitter and its probes from any cleaning product containing formalin, that may be used for cleaning rooms or ducts.

11. Precautions for use

Please always use the device in accordance with its intended use and within parameters described in the user manual in order not to compromise the protection ensured by the device.

Guide rapide

Ce document décrit les manipulations de base de l'appareil. Veuillez consulter la notice d'utilisation disponible sur le site sauermanngroup.com pour une utilisation sûre du produit et pour les informations détaillées. Ne pas donner cet appareil à un enfant.

1. Symboles utilisés

Pour votre sécurité et afin d'éviter tout endommagement de l'appareil, veuillez lire attentivement les notes précédées du symbole suivant :



2. Description de l'appareil, température d'utilisation, protection de l'appareil et information sur le stockage

L'afficheur Si-ATE320 permet d'afficher les paramètres suivants : pression différentielle, température (Pt100 et thermocouple), hygrométrie, qualité d'air (CO/CO₂/COV), vitesse d'air, débit d'air, taux de renouvellement d'air...

- Température d'utilisation : -10 à 50 °C (14 à 122 °F)
- Protection : IP66, résistant au VHP*
- Température de stockage : -10 à 70 °C (14 à 158 °F)

3. Directive 2014/53/EU

Le soussigné, Sauermann Industrie SAS, déclare que l'équipement radioélectrique du type Si-ATE320 est conforme à la directive 2014/53/EU. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse internet suivante : sauermanngroup.com

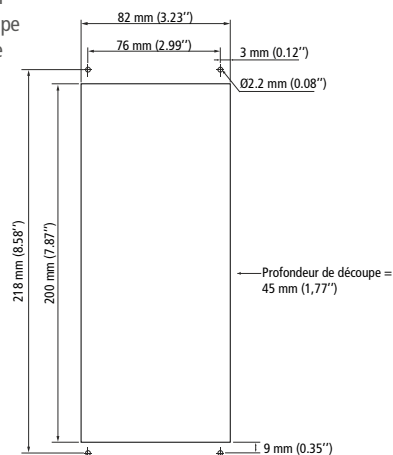
4. Montage

Pour réaliser un montage mural, faire une découpe dans le mur de dimensions 200 x 82 mm. Percer 4 trous autour de la découpe comme indiqué ci-contre. Insérer le capteur dans le mur, puis le fixer avec les 4 vis fournies.



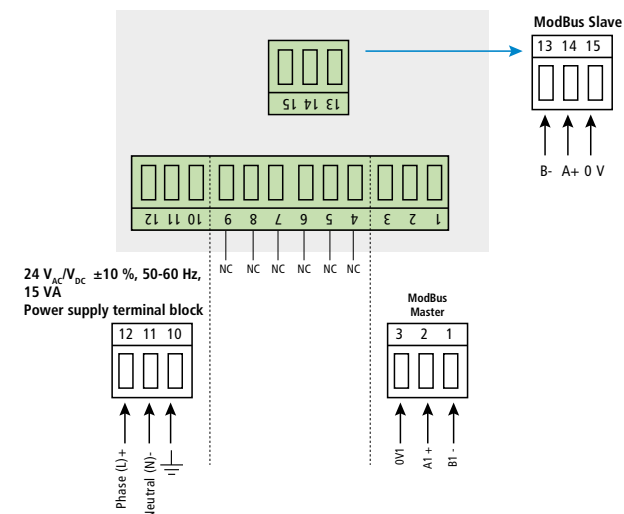
Pour assurer la protection IP66, utiliser un joint de type silicone entre le mur et le capteur/transmetteur.

Si du VHP* est utilisé, vérifier que le joint est résistant au VHP.



*Peroxyde d'hydrogène vaporisé

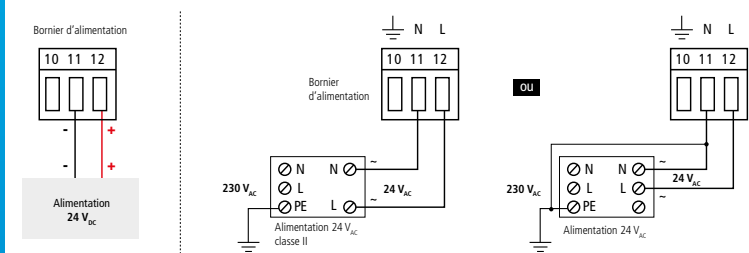
5. Connexions



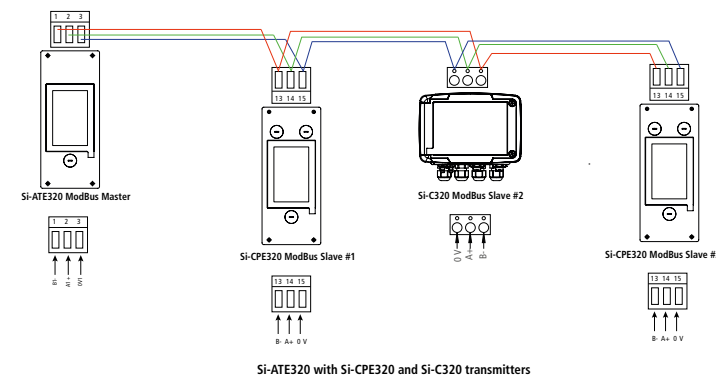
6. Raccordements électriques suivant normes NF C 15-100

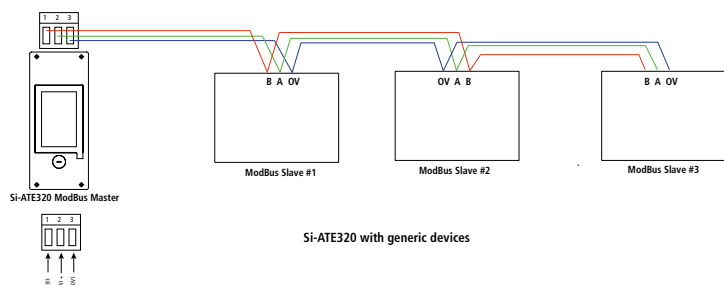


Seul un technicien formé et qualifié peut réaliser cette opération. Pour réaliser le raccordement, l'appareil doit être HORS-TENSION. La présence d'un interrupteur ou d'un disjoncteur en amont de l'appareil est obligatoire.

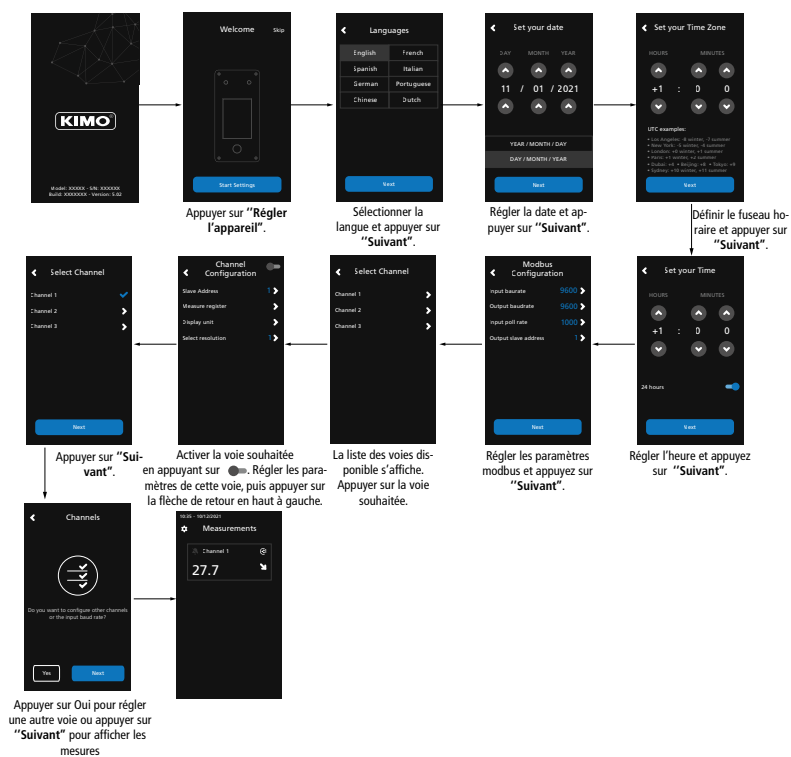


7. Schéma de connexion Modbus entre capteurs-transmetteurs

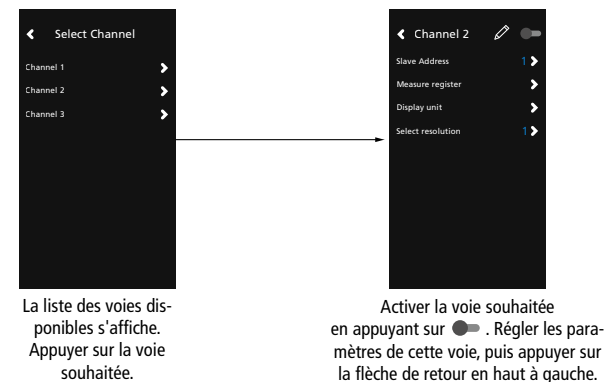




8. Premier démarrage



9. Configurer une voie à afficher



10. Maintenance

Éviter tous les solvants agressifs. Lors du nettoyage à base de produits formolés (pièces ou conduits) protéger l'appareil et ses sondes.

11. Précautions d'utilisation

Veillez à toujours utiliser l'appareil conformément à l'usage prévu et dans les limites des paramètres décrits dans les caractéristiques techniques afin de ne pas compromettre la protection assurée par l'appareil.

Guía rápida

Este documento describe las manipulaciones básicas del dispositivo.
Para una utilización segura del producto o si necesita más detalles, consulte el manual de utilización disponible en la web sauermanngroup.com.
No deje el dispositivo al alcance de los niños.

1. Símbolos utilizados

Por su seguridad y para evitar posibles daños en el dispositivo, lea atentamente las notas precedidas por el símbolo siguiente:



2. Descripción del dispositivo, temperatura de utilización, protección del dispositivo y temperatura de almacenamiento

El transmisor Si-ATE320 permite mostrar los siguientes parámetros: presión diferencial, temperatura (Pt100 y termopar), higrometría, calidad del aire (CO/CO₂/COV), velocidad del aire, caudal de aire, tasa de renovación del aire, etc.

- Temperatura de utilización: -10 a 50 °C (14 a 122 °F)
- Protección: IP66, resistente al VHP*
- Temperatura de almacenamiento: -10 a 70 °C (14 a 158 °F)

3. Directiva 2014/53/UE

El abajo firmante, Sauermann Industrie SAS, declara que el equipo radioeléctrico de tipo Si-ATE320 es conforme a la directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración de conformidad UE está disponible en la dirección web siguiente: sauermanngroup.com

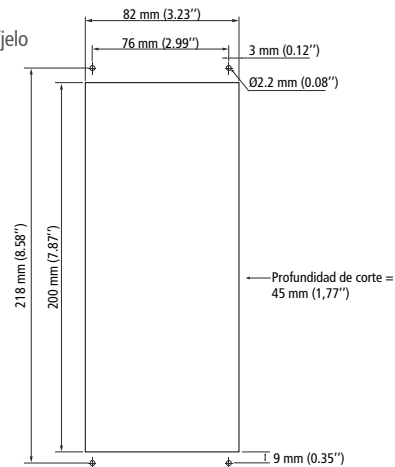
4. Montaje

Para un montaje mural, corte un área de 200 x 82 mm en la pared.
Perfore 4 orificios alrededor de esa área como se indica en la imagen de la derecha. Introduzca el transmisor en la pared y fíjelo con los 4 tornillos suministrados.



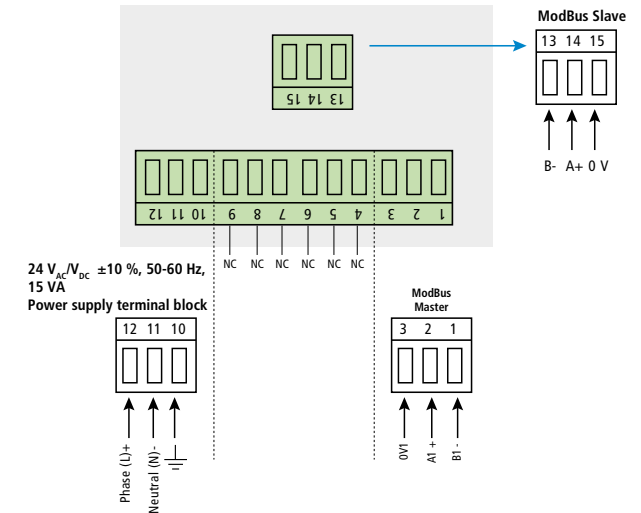
Para garantizar la protección IP66, coloque una junta de tipo silicona entre la pared y el transmisor.

Si se utiliza VHP*, compruebe que la junta sea resistente al mismo.



*Peróxido de hidrógeno vaporizado

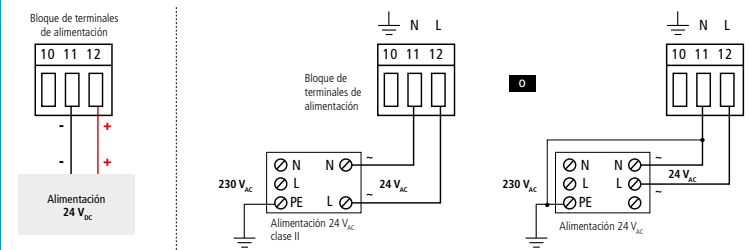
5. Conexiones



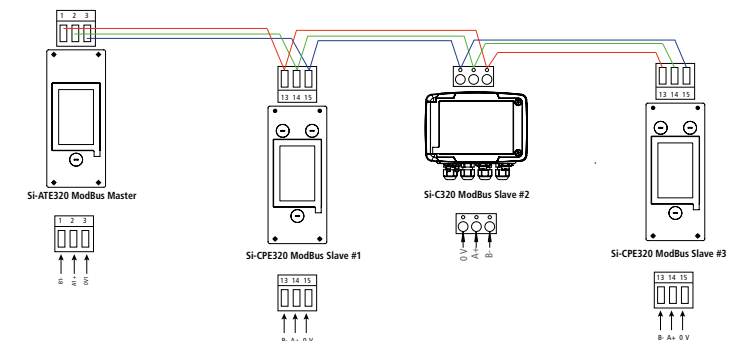
6. Conexiones eléctricas según las normas NF C 15-100



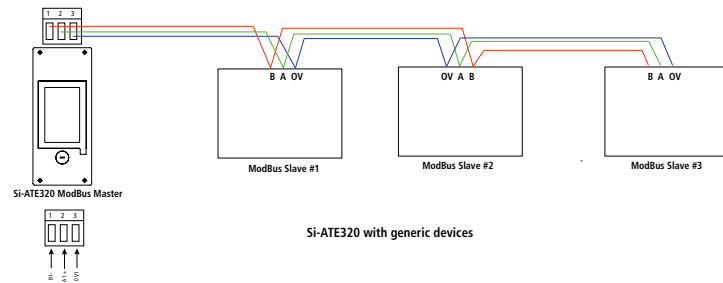
Esta operación debe ser realizada exclusivamente por un técnico formado y cualificado.
Para realizar la conexión, el dispositivo debe estar DESCONECTADO DE LA CORRIENTE. Es obligatorio instalar un interruptor o disyuntor antes del dispositivo.



7. Esquema de conexión Modbus entre transmisores



Si-ATE320 with Si-CPE320 and Si-C320 transmitters



Utilice siempre el dispositivo de conformidad con su uso previsto y dentro de los límites de los parámetros descritos en las especificaciones técnicas para no comprometer la protección que ofrece el dispositivo.

Guida Rapida

Questa guida descrive l'utilizzo base del dispositivo.
Fare riferimento alle istruzioni per l'uso disponibili su sauermanngroup.com per un uso sicuro del prodotto e informazioni dettagliate.
Tenere lontano dalla portata dei bambini.

1. Simboli utilizzati

Per la vostra sicurezza e per evitare danni al dispositivo, vi preghiamo di leggere attentamente le note precedenti dal seguente simbolo:



2. Descrizione del dispositivo, temperatura di funzionamento, protezione degli strumenti e informazioni sulla conservazione

Il Si-ATE320 è un trasmettitore in grado di visualizzare parametri simultanei tra cui pressione differenziale, temperatura (Pt100 e termocoppia), igrometria, qualità dell'aria (CO/CO2/VOC), velocità e portata aria.

- Temperatura di funzionamento: da -10 a 50 °C (da 14 a 122 °F)
- Protezione: IP66, resistente a VHP*
- Temperatura di conservazione: da -10 a 70 °C (da 14 a 158 °F)

3. Direttiva 2014/53/EU

Con la presente, Sauermann Industrie SAS dichiara che il tipo di apparecchiatura radio Si-ATE320 è conforme alla Direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: sauermanngroup.com

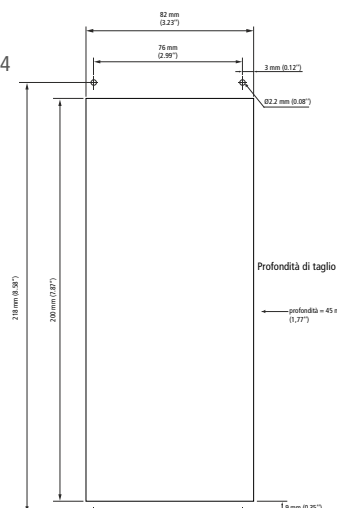
4. Montaggio

Per installare un trasmettitore su una parete, praticare un taglio di 200 x 82 mm. Quindi praticare 4 fori ai bordi del taglio come mostrato a lato. Inserire il trasmettitore nel muro e fissarlo con le 4 viti (fornite con il trasmettitore).



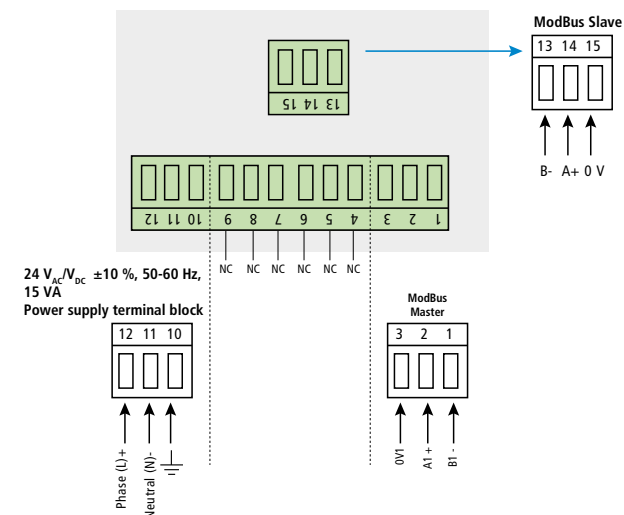
Per garantire la protezione IP66, utilizzare sigillante tipo silicone tra la parete e il trasmettitore.

Se si utilizza VHP*, controllare che la guarnizione sia resistente a VHP.



*Perossido di idrogeno vaporizzato

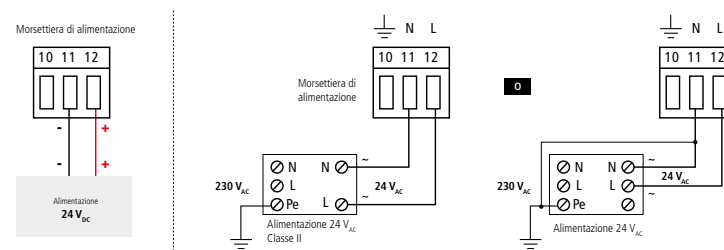
5. Connessioni



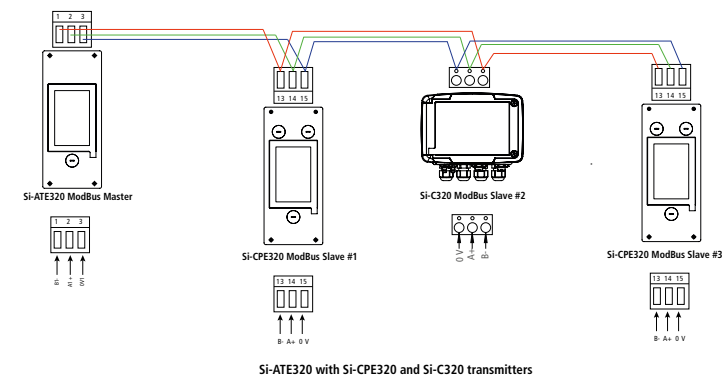
6. Collegamenti elettrici secondo lo standard NFC15-100



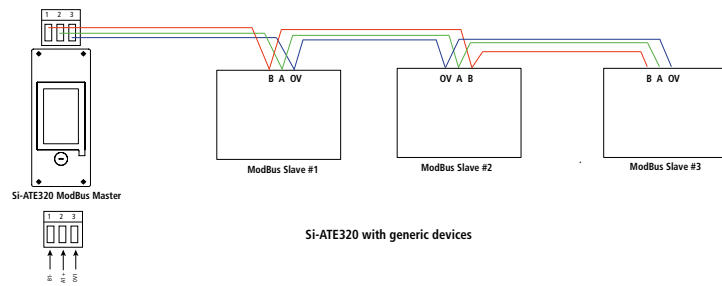
Questo collegamento deve essere effettuato da un tecnico formato e qualificato. Durante la connessione il trasmettitore deve essere spento. E' obbligatoria la presenza di un interruttore o di un salvavita a monte del dispositivo.



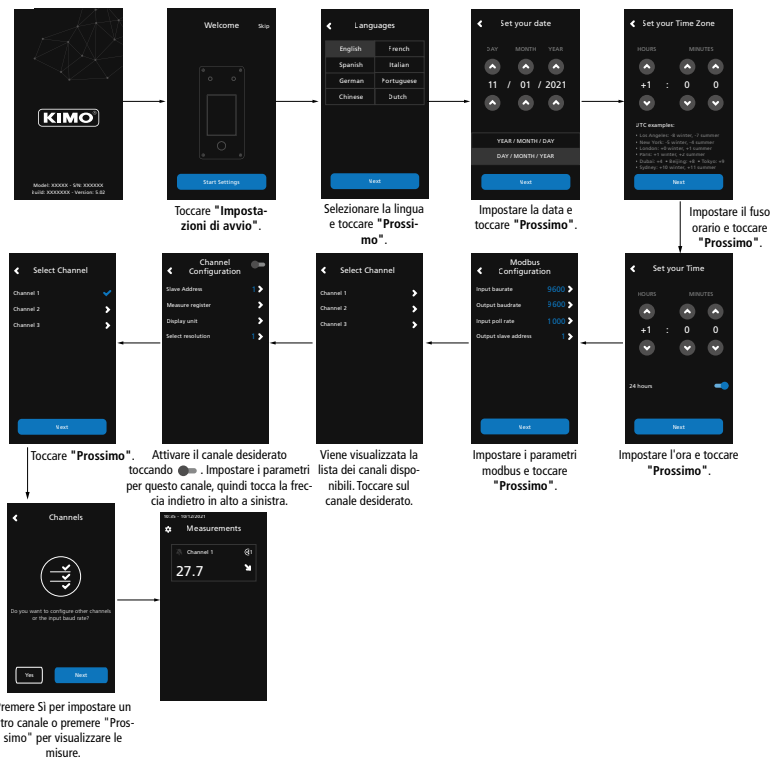
7. Schema di collegamento Modbus tra i trasmettitori gamma



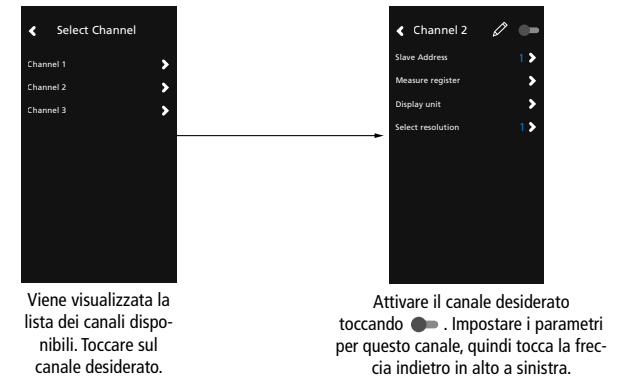
Si-ATE320 with Si-CPE320 and Si-C320 transmitters



8. Primo avviamento



11. Configurazione di un canale da visualizzare



9. Manutenzione

Si prega di evitare solventi aggressivi. Si prega di proteggere il trasmettitore e le sue sonde da qualsiasi prodotto detergente contenente formalina, che potrebbe essere utilizzato per la pulizia di stanze o canali.

10. Precauzioni per l'uso

Si prega di utilizzare sempre il dispositivo secondo la sua destinazione d'uso e rimanendo all'interno del campo dei parametri di funzionamento descritti nel manuale d'uso per non comprometterne l'integrità.

Schnellstartanleitung

Diese Betriebsanleitung beschreibt die grundsätzliche Handhabung des Gerätes. Für den sicheren Umgang mit dem Produkt und detaillierte Informationen lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung, die Sie unter sauermanngroup.com finden. Geben Sie dieses Gerät nicht in die Hände von Kindern.

1. Verwendete Symbole

Zu Ihrer Sicherheit und um Schäden am Gerät zu vermeiden, lesen Sie bitte sorgfältig die Hinweise, die mit dem folgenden Symbol gekennzeichnet sind:



2. Beschreibung des Geräts, Betriebstemperatur, Schutz der Instrumente und Informationen zur Lagerung

Auf dem Si-ATE320-Display können die folgenden Einstellungen angezeigt werden Differenzdruck, Temperatur (Pt100 und Thermoelement), Luftfeuchtigkeit, Luftqualität (CO/CO₂/VOC), Luftgeschwindigkeit und Luftstrom messen kann.

- Betriebstemperatur: -10 bis 50°C (14 bis 122°F)
- Schutzklasse: IP66, beständig gegen VHP*
- Lagertemperatur: -10 bis 70°C (14 bis 158°F)

3. Richtlinie 2014/53/EU

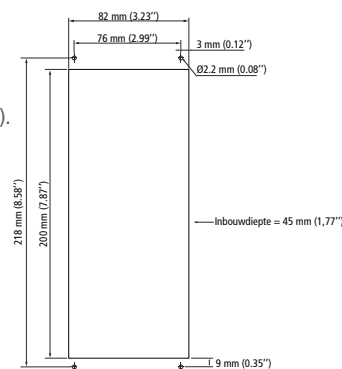
Hiermit erklärt Sauermann Industrie SAS, dass die Funkanlage des Typs Si-ATE320 mit der Richtlinie 2014/53/EU konform ist. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: sauermanngroup.com

4. Montage

Um einen Transmitter an einer Wand zu installieren, machen Sie einen Ausschnitt von 200 x 82 mm in der Wand. Bohren Sie dann 4 Löcher um den Ausschnitt herum, wie nebenstehend gezeigt. Setzen Sie den Transmitter in die Wand ein und befestigen Sie ihn mit den 4 Schrauben (im Lieferumfang des Transmitters enthalten).

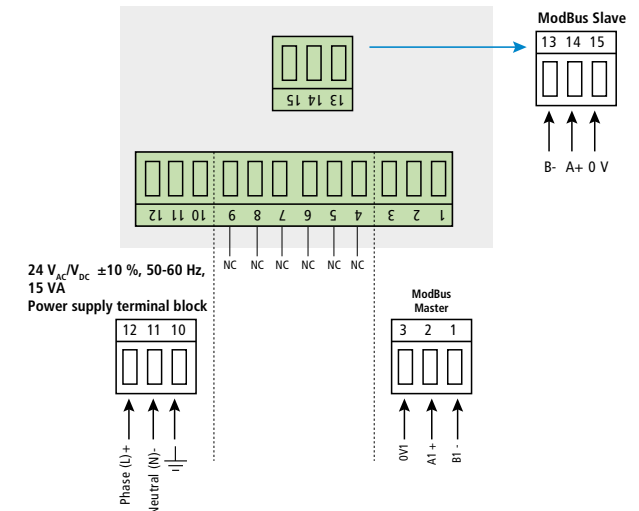


Um die Schutzklasse IP66 zu gewährleisten, verwenden Sie eine Silikondichtung zwischen der Wand und dem Transmitter. Wenn VHP* verwendet wird, prüfen Sie, ob die Dichtung VHP-beständig ist.



*Verdampftes Wasserstoffperoxid

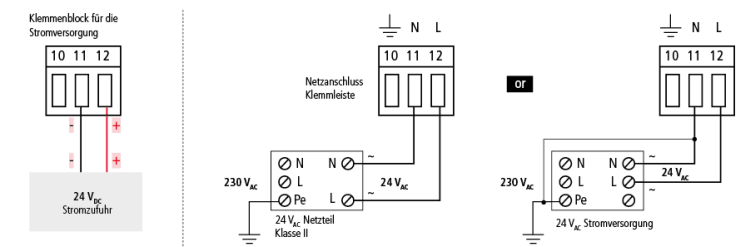
5. Anschlüsse



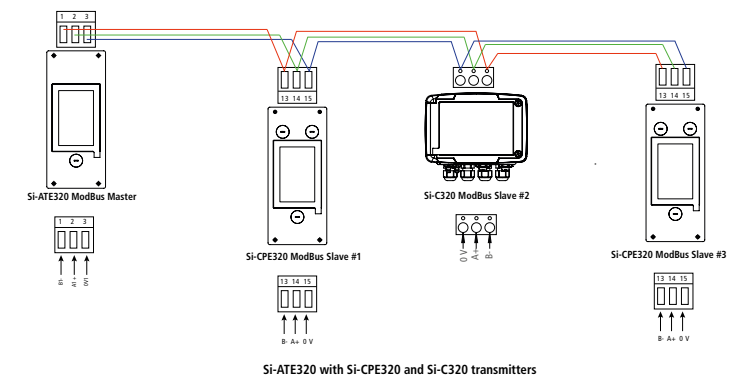
6. Elektrische Anschlüsse nach NFC15-100 Standard



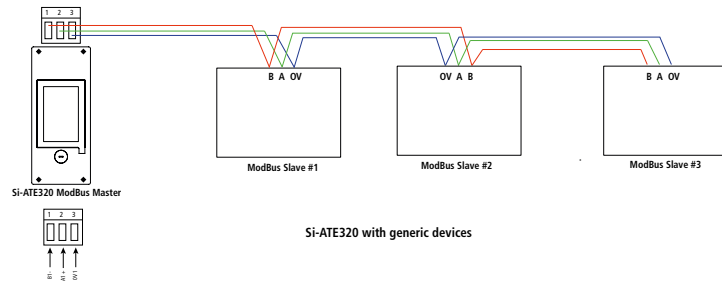
Dieser Anschluss muss von einem ausgebildeten und qualifizierten Techniker vorgenommen werden. Während des Anschlusses darf der Transmitter nicht unter Spannung stehen. Das Vorhandensein eines Schalters oder eines Trennschalters vor dem Gerät ist obligatorisch.



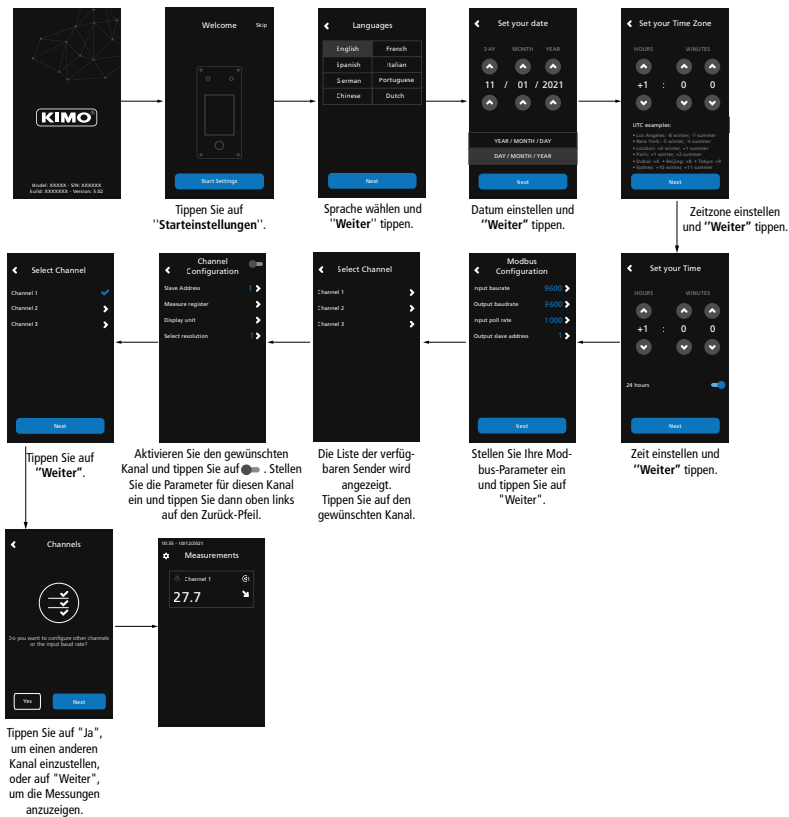
7. Modbus-Verbindungsdiagramm zwischen Messumformern Bereich



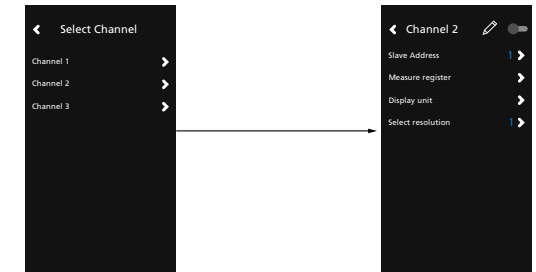
Si-ATE320 with Si-CPE320 and Si-C320 transmitters



8. Erstinbetriebnahme



11. Einen Kanal zur Anzeige einstellen



Die Liste der verfügbaren Sender wird angezeigt. Tippen Sie auf den gewünschten Kanal.

Aktivieren Sie den gewünschten Kanal und tippen Sie auf . Stellen Sie die Modbus-Parameter (Slave-Adresse und Register), die Einheit und die Auflösung für diesen Kanal ein und tippen Sie dann auf den Zurück-Pfeil oben links.

9. Wartung

Vermeiden Sie bitte alle aggressiven Lösungsmittel. Schützen Sie den Transmitter und seine Sonden vor formalinhaltigen Reinigungsmitteln, die zur Reinigung von Räumen oder Kanälen verwendet werden können.

10. Sicherheitshinweise zum Gebrauch

Bitte verwenden Sie das Gerät immer entsprechend seiner Bestimmung und innerhalb der im Benutzerhandbuch beschriebenen Parameter, um den durch das Gerät gewährleisteten Schutz nicht zu beeinträchtigen.

Guia rápido

Este documento descreve as operações básicas do equipamento. Verifique o manual de utilização, disponível no [sítio sauer mannngroup.com](http://sauer mannngroup.com), para uma utilização segura do produto e para informações pormenorizadas. Não dê este equipamento a uma criança.

1. Símbolos utilizados

Para a sua segurança e para evitar qualquer dano ao equipamento, leia cuidadosamente as notas precedidas pelo símbolo:



2. Descrição do equipamento, temperatura de utilização, proteção do equipamento e informação sobre o armazenamento

O ecrã do Si-ATE320 pode mostrar os seguintes parâmetros: pressão diferencial, temperatura (Pt100 e termopar), higrometria, qualidade do ar (CO/CO2/COV), velocidade do ar, caudal do ar, taxa de renovação do ar, etc.

- Temperatura de utilização: -10 a 50 °C (14 a 122 °F)
- Proteção: IP66, resistente ao VHP*
- Temperatura de armazenamento: -10 a 70 °C (14 a 158 °F)

3. Diretiva 2014/53/UE

O abaixo assinado, Sauer mann Industrie SAS, declara que o equipamento radioelétrico do tipo Si-ATE320 cumpre a diretiva 2014/53/UE. O texto completo da Declaração de Conformidade da UE está disponível no seguinte endereço web: sauer mannngroup.com

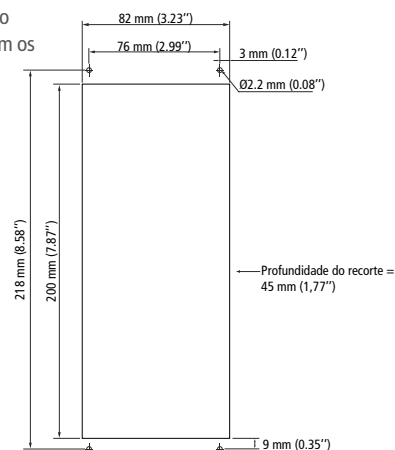
4. Montagem

Para montagem na parede, fazer um recorte de 200 x 82 mm de dimensão na parede. Realizar 4 furos ao redor do recorte, como indicado ao lado. Introduzir o transmissor na parede e fixar com os 4 parafusos fornecidos.



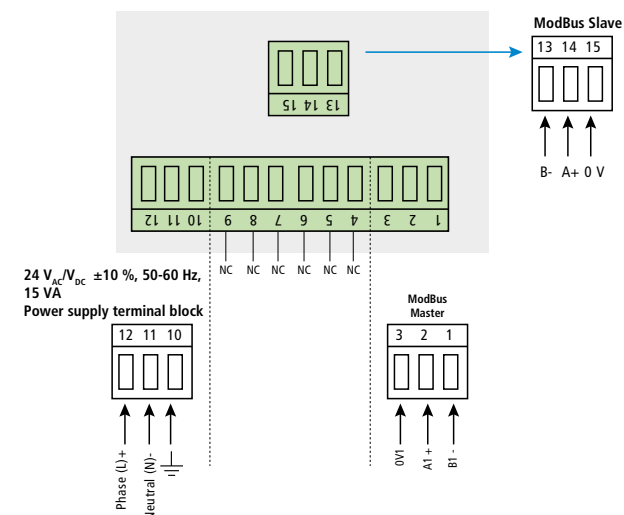
Para garantir a proteção IP66, colocar um vedante de silicone entre a parede e o transmissor.

Se for utilizado VHP*, verificar se o vedante é resistente ao VHP.



*Vapor de peróxido de hidrogénio

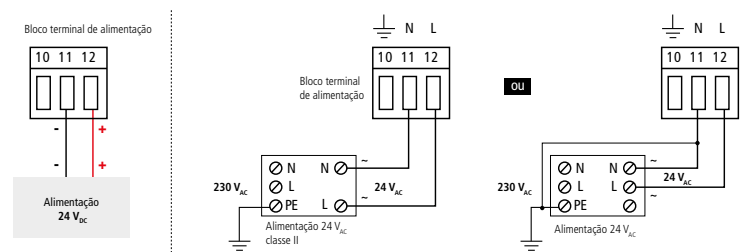
5. Ligações



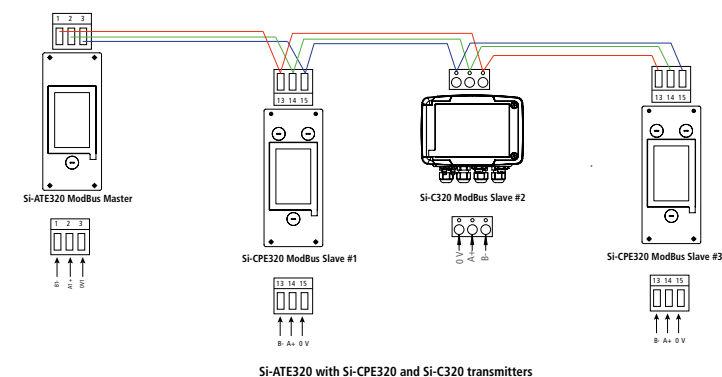
6. Ligações elétricas de acordo com as normas NF C 15-100



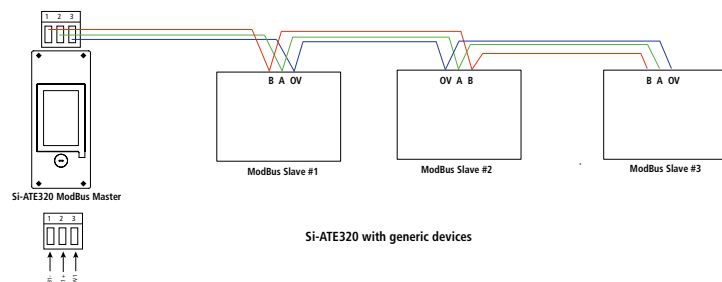
Apenas um técnico formado e qualificado pode realizar esta operação. Antes de realizar a ligação, o equipamento deve ser DESLIGADO DA REDE ELÉTRICA. A presença de um interruptor ou de um disjuntor a montante do equipamento é obrigatória.



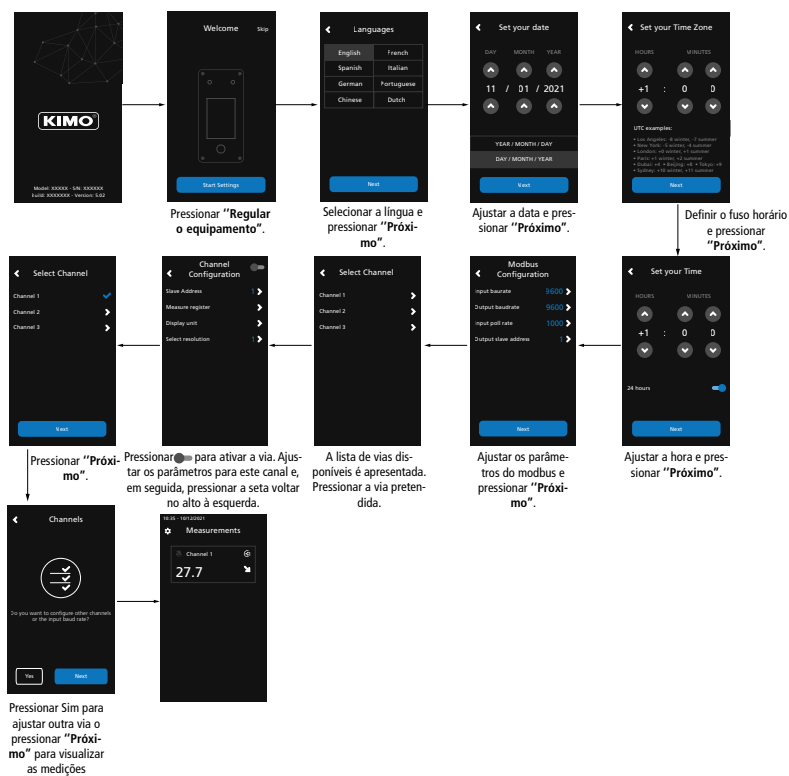
7. Esquema de ligação Modbus entre transmissores gama



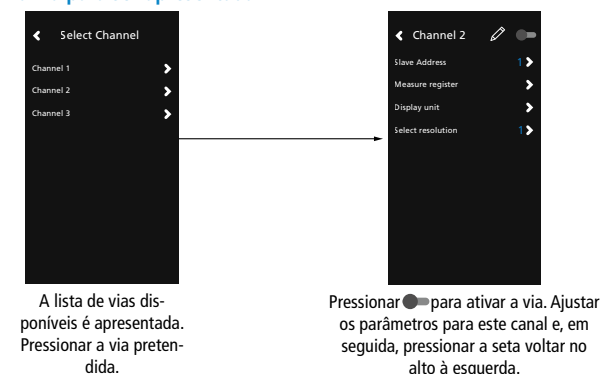
Si-ATE320 with Si-CPE320 and Si-C320 transmitters



8. Primeiro arranque



11. Configurar uma via para ser apresentada



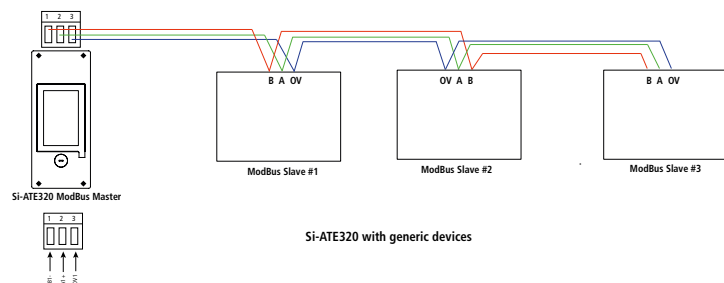
9. Manutenção

Evitar qualquer solvente agressivo. Durante a limpeza com produtos à base de formol (peças ou condutas), proteger o equipamento e as sondas.

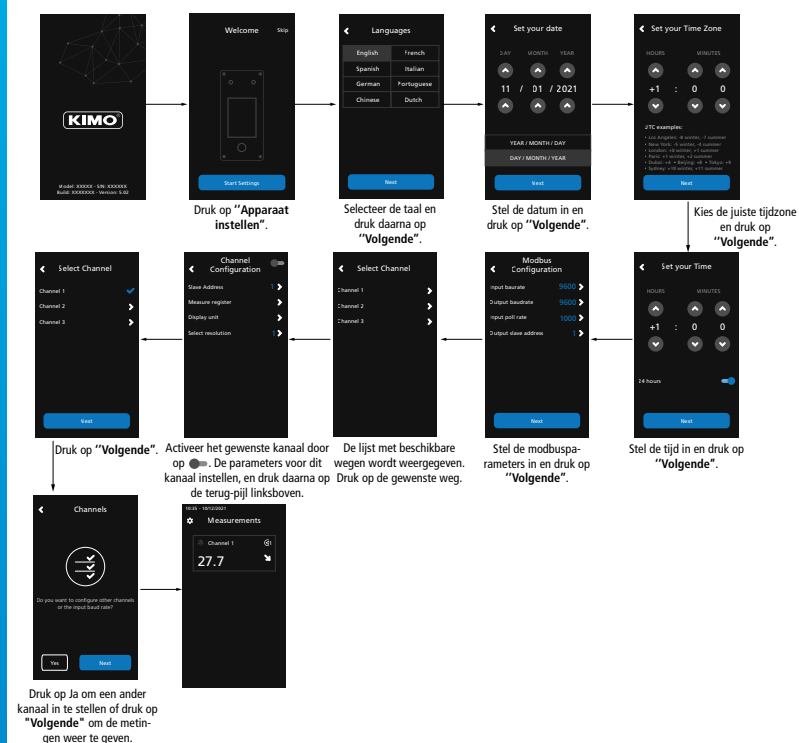
10. Precaução de utilização

Utilize sempre o equipamento para o fim previsto, respeitando os limites dos parâmetros descritos nas suas características técnicas, de modo a não comprometer a proteção proporcionada pelo equipamento.

Si-ATE320 with Si-CPE320 and Si-C320 transmitters



8. Eerste ingebruikname



11. Een kanaal configureren dat moet worden weergegeven



9. Onderhoud

Vermijd agressieve oplosmiddelen. Bescherm het apparaat en zijn sondes bij reiniging met formolhoudende producten (onderdelen of leidingen).

10. Voorzorgsmaatregelen bij gebruik

Zorg dat het apparaat uitsluitend gebruikt wordt waarvoor het bedoeld is, binnen de limieten van de in de technische gegevens beschreven parameters, om de door het apparaat verzekerde bescherming niet in gevaar te brengen.





Register your product online to confirm your warranty and benefit from the full Sauermann range.

Enregistrez votre produit en ligne pour confirmer votre garantie et bénéficier de l'ensemble de la gamme Sauermann.

Registre su producto online para confirmar su garantía y beneficiarse de toda la gama Sauermann.

Registra il tuo prodotto online per confermare la garanzia e beneficiare del supporto sull'intera gamma Sauermann.

Registrieren Sie Ihr Produkt online, um Ihre Garantie zu bestätigen und das gesamte Sauermann-Sortiment zu nutzen.

在线注册您的产品，确认保修并享受索尔曼的全套服务。

Make the most of your device's capabilities by downloading the app.
Profitez au maximum des capacités de votre appareil en téléchargeant l'application.

Aprovecha al máximo las capacidades de tu instrumento descargando la app.

Sfrutta al massimo le capacità del tuo dispositivo scaricando l'app.

Nutzen Sie die volle Leistungsfähigkeit Ihres Geräts, indem Sie die App herunterladen.

Aproveite ao máximo os recursos do seu instrumento baixando o aplicativo.

Haal het meeste uit uw apparaat door de app te downloaden

下载应用程序 · 充分管理您的设备。



Access all documentation about the device.

Accédez à toute la documentation sur l'appareil.

Accede a toda la documentación sobre el instrumento.

Accedi a tutta la documentazione del dispositivo.

Zugriff auf die gesamte technische Dokumentation des Geräts.

Acesse toda a documentação sobre o instrumento.

Krijg alle documentatie over jouw apparaat.

访问设备的所有文档。

Customer service portal / Portail service clients

Portal de servicio al cliente / Portale servizio clienti / Kundendienst-Portal

Use our Customer service portal to contact us

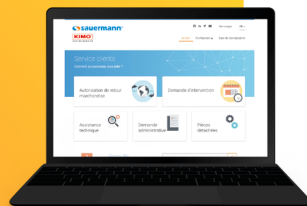
Utilisez notre Portail service clients pour nous contacter

Contacte con nosotros a través del Portal de servicio al cliente

Utilizzate il nostro Portale servizio clienti per contattarci

Nutzen Sie unser Kundendienstportal, um mit uns Kontakt aufzunehmen

<https://sauermann-en.custhelp.com>



sauermanngroup.com

Sauermann Industrie
ZA Bernard Moulinet
24700 Montpon-Ménestérol - France
+33 (0)5 53 80 85 00
services@sauermanngroup.com



FR

Cet appareil,
ses accessoires
et piles
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN



À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

